



动物趣闻

法) 雅克·特雷莫兰



世界知识出版社

Z 429
21

动物趣闻

〔法〕雅克·特雷莫兰 著

冯志军 佟毓文 译

世界知识出版社

期 限 表

MI

请于下列日期前将书还回 NIMAUX

Éditions Grasset et Fasquelle, 1977

根据法国格拉塞出版社1977年法文版译出

责任编辑：李豫生 马素华

封面设计：冯立柱

动 物 趣 闻

〔法〕雅克·特雷莫兰 著

冯志军 佟毓文 译

世界知识出版社出版发行

（北京外交部街甲31号）

北京世界知识印刷厂印刷

新华书店北京发行所经销

787×1092毫米32开本 印张：5.75 字数：124,000

1986年11月第1版 1986年11月第1次印刷

印数：1—21,000

书号：17003·1093 定价：0.77元

Z429
21

307540

内 容 简 介

本书向你展现了一个趣味盎然的动物世界。你将遇到狗熊、大象、火鸡、雄鸭、蚂蚁、麻雀……你将听到许多令人捧腹的趣闻佚事。早獭大搞竞选，胡蜂维护奴隶制度，黑猩猩画笔生辉，松鸦舞姿翩跹，蜘蛛谣言惑众，野兔诡计多端，蚂蚁酩酊大醉，雄鸭扰乱治安，幼狮兄弟团结友爱，大象祖孙相依为命，蝙蝠操纵声纳，老鼠发动超声波战；猫的秘密、麻雀的语言各有千秋，鲸的“电话”更胜一筹；野食火鸡明媒正娶，红喉鸟却藏头露尾……

动物就象我们人类一样，有其独特的“语言”、“感情”、“友谊”和生活习性，本书对此作了大量生动的实地考察，以幽默的笔调，揭开了动物世界大量鲜为人知的秘密。天地洪荒之际，动物是人类的生存竞争对手，如今，人类凭着劳动、智慧和发达的科学技术，充当了万物的灵长。然而，重温一下孩提时代动物“伙伴”的生活图景，或许可以获得有益的启示呢！

EU 12/36 of

前 言

我在本书讲述的，既不是虚构的故事，也不是寓言，而是真实的事情。书中部分材料来自我本人的亲身经历，其余为动物学家所提供。当今，科学家治学严谨，他们在观察研究动物的生态习性时是那样仔细认真，仿佛是在剥离微小物体一样。他们试图了解发生在动物身上的一切。在观察研究中，他们发现了动物的许多令人惊异的生态习性，有的稀奇古怪，有的则和我们人类的习惯相似。于是，他们寻思：动物的头脑究竟是怎样思维的？正是由于这些动物学家的研究成果，人们才开始忘却已经形成的概念：豺狼凶恶，狮子傲慢，老虎凶残等。近三十年来，一些专家学者涉足于动物的大千世界，发现它虽和人类社会一样错综复杂，却没有那么多的旧恨新仇。他们略通几句兽语寓言，了解了蚂蚁怎样组织安排日常活动，斑马何以要和牛羚为伍，弄懂了为什么在接近一头野象之前，务必要知道谁是它的祖母，等等。这便是我将要向你们讲述的故事。诚然，我不能在本书中一一详谈，要全面介绍它们的生态习性，那至少得写厚厚的六大本书。假若你们意欲了解更多的详情，请亲眼观察身边的动物吧！请先做记录，然后动脑思索，进行对比。你们首先要花费大量的时间，继而才能有所发现。请相信我的话，涉足动物世界将会使您感到其乐无穷。

目 录

前言

草原旱獭的竞选活动·····	1
熊妈妈想出了照料幼仔的办法·····	4
历史上第一个反间谍机构和埃及猫·····	11
设得兰群岛上的小型马是怎样衍变 成为人的同伴的? ·····	20
美洲大草原上的“半野马”的秘密·····	28
家燕和巴塞尔补鞋匠·····	30
蚂蚁酗酒·····	34
河马和私有制·····	38
松鸦的家庭舞会·····	41
鸵鸟政策·····	45
小岩羚羊的训练·····	48
幼鲸是怎样出生的? ·····	54
大象及其祖母·····	56
黑猩猩的智慧·····	65
母鸭的复杂感情·····	71
雄鸭啼叫声里的学问·····	73
黄莺是怎样学会天文的? ·····	76
指路鸟·····	80
家兔的秘密·····	83

野兔的诡计·····	88
为什么雄狮要寻求配偶·····	91
成群结队的幼狮·····	94
浅谈虎语·····	97
野食火鸡的婚礼·····	100
麻雀的语言·····	105
麻雀的智慧·····	109
猫的秘语·····	111
牛羚与斑马为伍·····	118
美洲鸵鸟的“妇女解放运动”·····	120
河马的礼仪·····	122
巴黎的鸽子王·····	124
鸽子和总统·····	127
红喉雀的婚事·····	129
沙丁鱼的策略·····	132
鲔鲛鱼与蚌结盟·····	134
鲔的悔恨·····	136
怎样使一窝蚂蚁发生动乱?·····	139
旱獭的假期·····	142
会撒谎的蜘蛛·····	147
游蛇·····	152
拥护奴隶制的胡蜂·····	155
老鼠的超声波战·····	160
蝙蝠的声纳·····	163
荷兰凤头麦鸡是怎样学会跳舞的?·····	169
鳊鲸的电话·····	172
犀牛跳舞·····	175

草原旱獭的竞选活动

我要讲的是一个政治性的故事。在广阔的美洲大草原上，生活着一种草原狗。但它并非常见的狗，而是一种不冬眠的旱獭。

草原旱獭喜欢群居，每群旱獭，数目常以万计，它们穴居地下，以周围青草为食。旱獭善于掘土，用刨出来的土在洞口四周垒起许多小土丘；几只旱獭充当“哨兵”，站在上面了望，警戒豺狼和猛禽的袭击。它们大概是世界上生活最为井然有序的动物了。

每个群居点分成若干领地，居住在各个领地上的旱獭互相敬重。它们每次见面时，两条后腿直立起来，长久地互相拥抱。其实，它们早上刚刚见过面哩，但表现出来的那股亲热劲，就象三个月没见面的老朋友一样。

在这些毗邻的领地里，聚居在中央领地的旱獭得天独厚。它们不会直接受到狼的威胁，只要发现敌情，它们马上就能听到周围担任警戒的旱獭发出的警报。每块领地都有一只年高体壮，深孚众望的旱獭充当头领，在它属下的旱獭都尊敬它，对它唯命是从。它也宽厚地对待它的臣民，亲自站岗放哨。旱獭之间相亲相爱，很少发生同室操戈的现象。即使是不同领地的旱獭，也从不发生冲突。它们居住在大草原上，食物充足，日子过得快活美满，为什么要发生冲突呢？

但是，野心家无处不有。一些“乳臭未干”的旱獭甚至

也觊觎着头领的位置。为了达到目的，它会不会犯上作乱、夺取宝座呢？它不敢贸然行事，如果怀有这种非份之想，它必定要倒霉。理由并不复杂：老头领驾崩后，大家便公推一只警报发得及时、能干机灵的旱獭做头领。

于是，这位年轻的野心家转向邻近的领地。它观察到，这块领地的头领尽管德高望重，无奈年事已高，体衰力弱，据说那领地又从未有过封锁、禁止之类的清规戒律。于是它想：如果由我来取而代之，又会怎么样呢？

向那位老头领发起进攻，狠狠打它一顿，把它撵下台，取其位而代之，这完全是力所能及的。它果然这样做了，岂料好景不长，旱獭不愿让这样一个篡权者来当自己的头领，纷纷离开家园。它们离开了安静和平的中央领地，迁居到豺狼出没的大草原边缘地区。

失去了臣民，这个野心勃勃的阴谋家又另打主意了。

它首先佯装出一副误入毗邻领地的样子。这在旱獭中是不常发生的，因为它们从不乱窜。开始当地的一只旱獭看到这位不速之客惊讶万状，似有不悦，这位野心家立即溜走，带着一副抱歉的神情：“噢，请原谅，走错了……”过了一会儿，它又转了回来。另一只旱獭看到它，惊疑异常，于是它又溜走。“真是的！我怎么跑到你们这儿来啦？”“请原谅，我太冒失……”第二天，第三天它又故伎重演。以后，它天天这样表演一番。

过了一段时间，这个领地的旱獭由于天天看到它，也就习以为常，不以为怪了。这也许还因为它常来常往，身上沾上了它们的气味，所以它们也就不把它当“外人”驱逐了。不久，这只旱獭就被这块领地接受了，犹如入了这块领地的国籍一样。这样过了好长时间，请注意，在这段时间内，这

块领地的头领一天比一天衰老了……

现在，这位年轻的野心家要进行第二阶段的活动，准备参加竞选了。它态度谦恭，对所有的旱獭都表现得彬彬有礼。当它找到一丛肥美的青草时，便跑去告诉另一只旱獭草在哪儿。当它看到一只旱獭在站岗放哨时，就跑上小土丘与它做伴。它在青春年少的雌旱獭面前举止得体，既不过于亲昵，也不冷漠傲慢。如果有狼或兀鹰侵袭，总是它第一个发出警报，首先安排小旱獭进入洞穴。总之，它表现得十分乖巧。

它已经是这块领地上的合法居民了。现在它只需要静待时机。老头领终于“寿终正寝”。一天早上，老头领再也没有从洞穴里出来。于是，大家把它的尸体拉出洞外，拖到大草原上就回来了。以后推选谁当头领呢？无须争论，那位年轻的野心家已经博得了众獭的好感，理所当然应该被推选为头领。

开头我就说了，这个故事带有政治色彩。这样说未免有点牵强附会，因为据说人类的政治完全不是这么回事……

熊妈妈想出了照料幼仔的办法

在我们的比利牛斯山脉，棕熊濒临灭绝的境地。

幸而，西班牙在其边界一侧建立了自然保护区。这样棕熊（雄性、雌性以及它们的幼仔）才得以逐渐恢复了居家过日子的习惯。

我要讲述的故事是在波兰观察到的。不过，在我国也可以进行同样的观察。

棕熊性情孤僻，十分贪吃。说它独来独往贪吃成癖，是因为它总企望找一个不受任何干扰，又能觅到各种美味佳肴的领地。

动物学家会告诉您，棕熊是“杂食动物”。人类也一样，食性很杂，尽管如此，人们还是喜欢巧克力奶油，而不喜欢苦苣。棕熊也一样，喜食山毛榉果实、野果子、蘑菇以及各种各样的块茎植物，假若能觅到兔崽，它也开荤。因此，它需要一个能为它提供以上食物的地盘。有时，来放羊的牧人和他们的牧羊犬多少会给它带来点麻烦，尽管如此，它还不时地设法搞到一只羔羊，美餐一顿。

请注意，熊食羔羊的事例并不多见。想当初，在酝酿建立比利牛斯自然保护区时，那些牧羊人便啧有烦言，一致抗议说：“熊瞎子会把我们的羊群毁掉的！”抗议的声浪几乎使计划搁浅。后来，他们得到了这样的许诺：“那好吧，哪一次你们认定自己的羊被熊吃掉了，哪一次我们将毫不含糊

地照价赔偿。”牧人答应了，于是自然保护区建立起来了。每年，自然保护区管理处赔偿的羊只不过三五只，而每年夏天，放牧在山上的羊群数目则多达百万只以上。

下面让我们一起见识一下棕熊的生活天地吧。这里河溪交错，可提供饮用水和一些水产品，因为棕熊知道如何从水中捕食鳟鱼，就象它的表兄弟库迪亚克大熊捕食鲑鱼一样；有一人迹罕至、偏僻清静的角落，还有岩洞和树洞，供它蛰居冬眠之用，对棕熊来说，这尤为重要。领地上小径越少越好，大道绝不能有。

除此而外，油脂树、冷杉、云杉、红杉等也是不可缺少之物，因为它希望周围布置得象个家的样子，而且让别的熊一眼就能辨认出，确切说是感觉到那是谁的家。

当春回大地，万物复苏时，棕熊要周游属地，在自己认定的边界线上，紧贴红松或冷杉站立起来，用强有力的爪子在树身上深深地划下几道印痕作为标记。然后，它才转身悠然自得地回家，操持自己的家务去了。

两三天之后，它再来到刻下印痕的树前，用鼻子在上面嗅嗅，树脂顺着树皮溢流，正如它所希望的那样有粘性。它用躯体在溢出的树脂上蹭来蹭去，很久才转身离去。这样，它在树脂上留下了自己身上的毛、油脂，特别是气味。

从此以后，那些树便成为它的国界标。当别的熊路过此地，嗅到树上散发的气味，就会领悟过来：“此地乃私人产业，外人禁止入内。”这是我在波兰亲眼所见。在林中闲逛的熊，一旦感觉到树上这种气味，便骤然停下步子，在树上嗅一嗅，就走开了，显出一副窘迫的样子。而作为主人的那头棕熊却在它的领地上安然自得。

嘴馋贪吃的熊有时也会离开自己的地盘外出觅食。我曾

沿着一条崎岖险阻的山路，借助于望远镜跟踪一头棕熊，从西班牙到法国，它一刻不停地连续疾行了29小时，最后来到一处长有野草莓的河槽。它用大熊掌小心翼翼地摘下一颗小草莓，先闻后吃，接着又扫视草丛，看看是否还有草莓，待确信一无所有时，才悻悻返回西班牙。为了一粒草莓，它竟然用去58小时往返于西班牙和法国之间。

下面谈谈雌熊的情况，在选择地盘、制作标记和生活习性方面，它和雄熊一模一样，这里无须赘述。我们看看它们之间的婚配。

熊一般两年交配一次，一方面是熊的发情期迟缓，另一方面它需要有两年的时间养育幼仔。每到发情期，雌熊发出一种特别的气味，公熊远在数公里之外便能嗅到。

公熊的嗅觉对这种气味十分敏感。它先发出几声低沉的嗥叫，我想这也许是因为干这类事多有不便。不过，它仍然动身出发了，只见它翻山越岭，攀登悬崖峭壁，其动作之敏捷，犹如一名登山运动员。它终于来到“夫人”跟前，在它身边温存十多分钟，然后起身告辞。此后，两年内再也听不到它的音讯。

雌熊此时已受孕，不过，离分娩之日尚早。它仍可以轻松地从事各种日常活动，有时前往“界标”，在上面磨蹭以便留下自己身上的气味，有时在自己的地盘上徜徉，寻觅喜食之物。一旦我们人类给熊创造一个绝对静谧的环境，我想，不出几年，它们便会在光天化日下出来活动。倘若山上有人和犬，它们便昼伏夜出，白天仅仅潜藏于不受任何人骚扰的“临时避难所”里酣睡。整个夏天它都这样度过。

日升月沉，夏去秋来，进入10月、11月后，天气转凉。该考虑越冬的问题了。雌熊首先去巡视它去年冬眠的岩洞，

察看那儿是否还象去年一样安静，是否有人或犬留下的可疑气味。假若一切如旧，它才开始整理“床铺”。只见它拔下蕨菜和枯萎的染料木一类植物，用嘴衔着拖回岩洞。

秋日将尽，气温下降，食物越来越难找了。这时，雌熊的肌体内发生了一系列细小的变化。它已有所感觉，知道该是进洞冬眠和戒除饮食的时候了。

问题又来了，即便是不进饮食，肠子却依然要蠕动的呀，这就迫使它不时地起身，咬上一口蕨菜，稍加咀嚼便吞食下去。这种坚硬的植物穿过它的胃直达大肠，在大肠的底端形成一个塞子以阻止肠子的正常功能……现在它可以安然冬眠了。在采取这一预防措施后，它进入岩洞，舒舒坦坦地躺下，进入半睡眠状态。这时正是11月份，它这种半睡半醒的状态要持续半个月左右，在此期间，它要不时地醒来，外出排尿，这是它冬眠前应做的准备工作。然后，它身上的新陈代谢逐渐地停止了。肠子停止了消化，肾脏停止了活动，呼吸开始减慢，心脏的搏动次数越来越少。它进入了蛰伏期。

不过，母熊并不象旱獭那样，一旦进入冬眠便昏睡不醒。它有时会从蛰伏中醒过来，或被人、犬惊醒。果真如此，那将会出现严重局面。这是因为，母熊醒来后便开始活动，肠子底端的“塞子”会自行脱落，肠胃的功能开始恢复，食欲也将随之而来。为饥饿所迫，它不得不外出觅食。然而，外边正值寒冬，无以果腹，在此情况下，被惊醒的母熊便面临饿毙的危险。这时它会变成伤人的动物，因为人在饥不可耐的时候，也会互相争夺，自相残杀。因此，在任何情况下，绝不要去惊醒冬眠中的母熊。

言归正传，我们还是回到母棕熊的话题上。它已酣然入睡。它肚子里的幼仔将在一个月后出生，那时正是年底或一

月初，这就是说，母熊是在冬眠中分娩。当然，这会使它受到点惊动。分娩很顺利，两只熊崽各重250克，熊妈妈体重则为250公斤。尚在酣睡中的熊妈妈把两个幼仔抱向它的奶头让它们吸吮，接着它舒舒服服地背靠着洞壁，在半睡半醒状态中开始用舌头舔两个幼仔身上的毛。

这样做既是为了保护小崽，不使它们冻坏，因为逼仄的栖身之处虽有熊惯用的取暖措施，但山高天寒，洞里仍然很冷；同时也是为了舔净它们身上的污物，因为它们也象小孩一样，常常弄得满身污垢，肮脏不堪。由此引出了一句俗语：“舔不干净的熊”。

熊妈妈在沉睡状态中不时用舌头舔它的小家伙，幼仔则在昏昏欲睡中吸吮母乳，它们就这样在洞中度过三四个月的时光。

进入4月，天气转暖。气温上升至10至20摄氏度，蛰伏中的熊开始苏醒，肠子底端的“塞子”旋即脱落。熊妈妈此时也面临这种状况。它刚睁开眼就感到肠空肚瘪，饥饿难耐。这是可以理解的。因为，自从去年10月以来，这头庞然大物还滴水未进呢，它经历过分娩，尔后又在长达3至4个月的时间内哺育两个幼仔。

它饥肠辘辘，走出岩洞去觅食，两个幼熊则留在洞内。这不会有什么问题。因为它们刚刚会地上爬行，眼下还不会萌生外出的念头。熊妈妈蹒跚地走出洞外，整个白天在外边游荡觅食。虽说熊是“昼伏夜出”的动物，但由于昨夜附近人声不绝、犬吠狺狺，因而，它只好白天外出。它首先前往“边界”，在作为标记的树身上摩蹭，然后再去寻觅喜食之物，每天早晚按时给幼仔哺乳和舔身。4月、5月、6月便是这样度过的。

光阴荏苒，眨眼7月来临，幼熊一天天长大。它们喜欢尾随母亲外出玩耍。这样又出现了麻烦。熊妈妈行走速度极快，而且有时翻越一些甚至连登山运动员也望而生畏的峭岩陡壁。假若它听任幼仔跟随它，那么，它们很有可能在途中掉队，或迷路，饿死在荒山上。更何况两个小家伙非常淘气，时而追逐粉蝶，时而和枯木枝、自己的影子嬉耍。

那么，熊妈妈是否应在洞穴附近觅食，而让小崽在一旁嬉闹呢？这是不现实的。因为，熊的食量很大，可以在几天之内把洞穴周围可食之物嚼光吃尽。而食物的匮乏将会影响乳汁的分泌。那样幼熊也会因缺奶而面临饿死的危险。

这似乎是一个无法解决的矛盾。然而，熊妈妈却自有高招，且听我慢慢说来。每年的这个时候，山上总有一只闲荡的小熊，它对自己的领地究竟在何处，心中全然无数。这是一只前一胎生下的小熊，约三岁，因为熊的繁殖周期是两年。去年冬天，它随意选择了一个栖身之处冬眠，现在它和别的熊一样从冬眠中苏醒了，上山觅食充饥。这只大小和大狗相差无几的小熊由于还未找到自己的领地，所以一举一动格外小心。它所到之处，皆可碰到别人的“界标”，它在觅食时小心翼翼，唯恐领主到来。

尚未长成的小熊整天提心吊胆，惶惶不可终日。它非常渴望走近出生地，在那儿，它曾得到过母亲的哺育和照料。自从大名鼎鼎的科学家洛伦兹^①发现了“前父遗传^②”现象后，人们才开始明白为什么动物总有一种重返第一眼看见过的地方的趋向。

小熊还在山上闲逛，一边嗅来嗅去，一边寻思自己能否再回到先前居住过的岩洞。它和母亲在山上不期而遇，于是，令人惊异的事情发生了。

究竟是熊妈妈主动收留它，把它带回岩洞呢？还是小熊对自己有幸能和母亲相遇而喜出望外，因而跟随它回到岩洞呢？看来，第二种解释较为合乎情理。

不管怎样，前一胎生的小熊回到弟弟或妹妹居住的岩洞，并且将和它们生活在一起。它可以在洞穴附近觅食，而无须跑到很远的地方，因为它毕竟还小。它即将担负起保姆的任务。

熊妈妈遂把小崽交给它们的哥哥或姐姐照料，因而再无后顾之忧，可以放心地上山游荡觅食了。

小熊还担起了调教两个弟弟或妹妹的责任，教它们攀缘树木，分辨食物，譬如，不能食用颠茄，怎样发现胡蜂窝，怎样吞食蜂蜡；在嗅到人的气味或者听到犬吠时，应立即躲藏起来，或原地静止不动。小熊在和它们嬉闹的同时，教会了它们互相格斗。总而言之，是小熊训练了它们。

在此期间，熊妈妈上山寻觅喜食之物，每天回来两次给幼仔哺乳。不久，熊妈妈给它们断了奶，不过，仍回来探望并给它们舔身。这样一来，大家都各得其所：两个幼仔有了玩耍的伙伴，前胎生的小熊则找到了安身之处，而熊妈妈则可以随心所欲地活动。

波兰人对棕熊进行观察，发现了棕熊这些令人惊奇的习性。今天，栖息于喀尔巴阡山上的棕熊得到了当地人的保护。他们给那头照料幼仔的小熊取名叫“佩斯图恩”，那对孪生子则取名叫“朗雅克斯”。我们可以这样说，棕熊想出了照料小崽的办法。

① 洛伦兹，奥地利博物学家，1903年生于维也纳，以研究动物的习性闻名于世，1973年获诺贝尔生物奖。——译者

② 关于动物遗传的一种假想，认为先前公兽的特性能遗传给同一母兽与其它公兽交配所生的后代。——译者